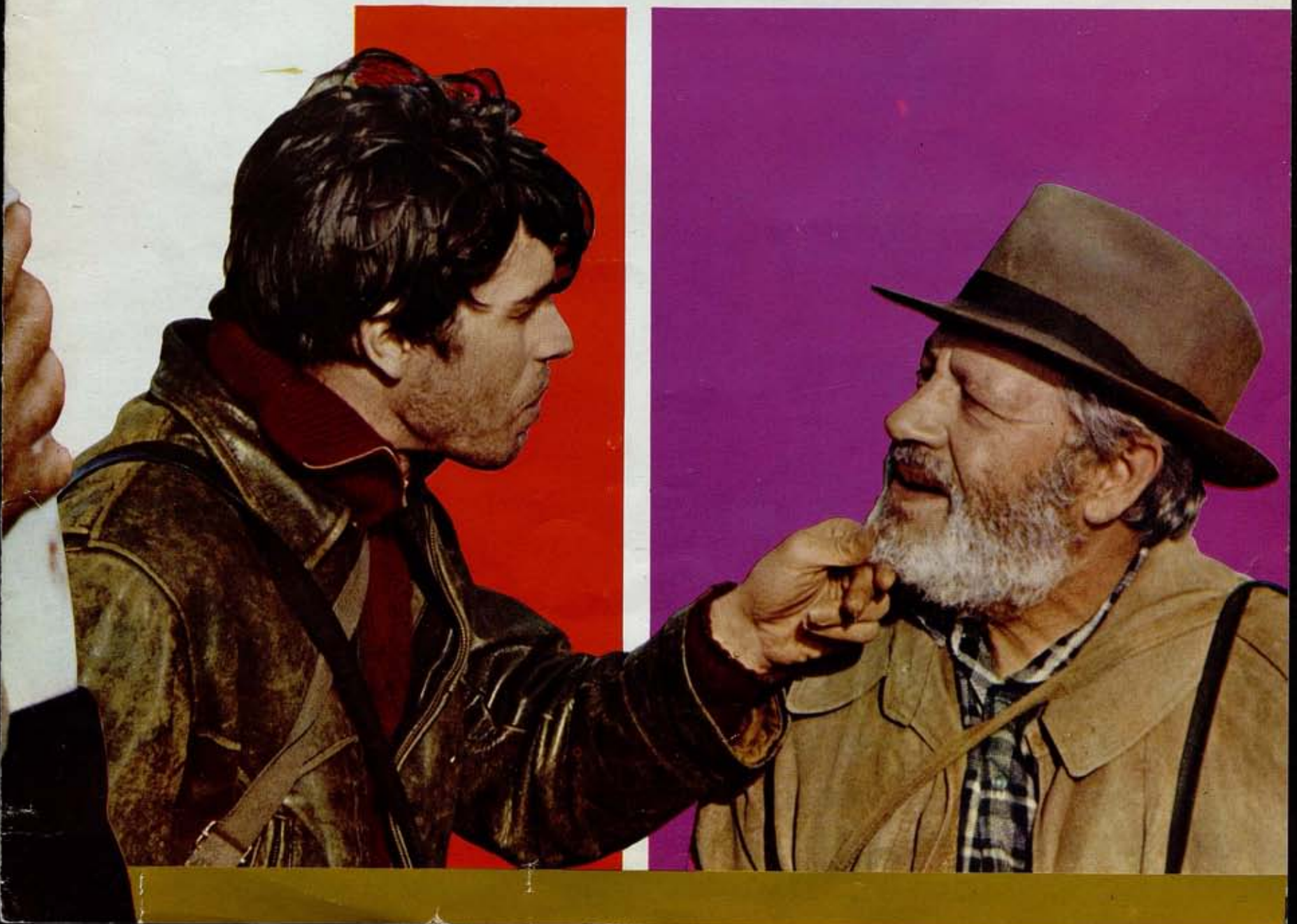


LA VOIE LACTEE







LA VOIE LACTEE



LA VOIE LACTÉE

PRODUCTION :

Co-Production franco-italienne: GREENWICH FILM
PRODUCTION S.A. (Paris) - FRAIA FILM (Rome)

PRODUCTEUR : Serge SILBERMAN

REALISATEUR : Luis BUNUEL

SCENARIO, ORIGINAL ET DIALOGUE : Luis BUNUEL - Jean-Claude CARRIERE

IMAGES : Christian MATRAS

INTERPRETES

(par ordre d'apparition à l'image):

PRINCIPAUX :

Paul FRANKEUR (Pierre) - Laurent TERZIEFF (Jean) - Alain CUNY
(l'homme à la cape) - Edith SCOB (Vierge Marie) - Bernard VERLEY
(Jésus) François MAISTRE (Curé Français) - Claude CERVAIL (Brigadier)
MUNI (La Supérieure) - Julien BERTHEAU (M. Richard) - Ellen BAH
(Mme Garnier) - Michel PICCOLI (Le Marquis) - Michel ETCHEVERRY
(l'Inquisiteur) - Agnès CAPRI (La Monitrice) - Pierre CLEMENTI (Le
Diable) - Georges MARCHAL (Le Jésuite) - Jean PIAT (Le Janséniste)
- Denis MANUEL (Rodolphe) - Daniel PILON (François) - Claudio
BROOK (l'Evêque) - Julien GUIOMAR (Curé espagnol) Marcel
PERES (Posadéro) - Delphine SEYRIG (la Prostituée)

LE SUJET:

La Voie Lactée est le dernier film de Luis BUNUEL. Quarante ans après *Le Chien Andalou*, l'auteur de *Los Olvidados*, *Viridiana*, et *Belle de Jour* vient d'achever une de ses oeuvres les plus personnelles et les plus audacieuses.

Il s'agit d'un film d'aventures. La forme du récit s'inspire librement des romans picaresques espagnols du seizième siècle. Deux hommes, à moitié vagabonds, à moitié pèlerins, se rendent à Saint-Jacques de Compostelle, en Espagne. Au hasard de leur route, ils rencontrent une galerie de personnages truculents, violents, bizarres; ils vivent des aventures mystérieuses, érotiques, parfois surnaturelles, en gardant toujours, au milieu des obstacles, la ferme obstination d'arriver au but.

La Voie Lactée est le récit de leur étrange voyage.

On ne peut pas raconter les multiples épisodes de cette randonnée. On peut dire que, dès le départ, le temps et l'espace semblent ne plus exister pour les deux hommes. Ils passent indifféremment d'un lieu à l'autre, d'un siècle à l'autre. Ils assistent au surprenant duel de deux théologiens du dix-septième siècle, peu de temps après avoir quitté les orgies mystiques et nocturnes d'une secte d'hérétiques espagnols du quatrième siècle après Jésus-Christ. Ils rencontrent le Christ lui-même et ses disciples, avant de se faire expliquer, dans une extraordinaire auberge espagnole, le mystère de l'Immaculée Conception. Ils défient Dieu au milieu des orages, tandis que le Marquis de Sade, inlassablement, dans les cachots de son château, poursuit ses tortures et ses blasphèmes.

Très vite, au-delà même du thème des hérésies, qui constitue la toile de fond du film, ce voyage prend une toute autre dimension. Il devient, à travers périls et prodiges, images fantastiques et boutades inattendues, la recherche impatiente d'un point fixe, d'une certitude. Et cette certitude s'éloigne à l'instant même où l'on croit la saisir.

A la fin d'un voyage qui n'a pas de fin, qui n'aura jamais de fin, se trouve quelque part cette chose ambiguë et redoutable que recherchaient sans doute les deux hommes, et qui est peut-être la vérité.

FILM D'AVENTURES
EASTMANCOLOR - 1.66

VENTE A L'ETRANGER :

GREENWICH FILMS PRODUCTION S.A.
72 av. des Champs Elysées - PARIS-8ème.
Tél. 225 - 63-30
Câble: GREFIPRO PARIS

R. 15703

LA VIA LACTEA

ARGUMENTO

"La Via Láctea" es la última película de Luis Buñuel. Cuarenta años después de "El Perro Andaluz", el autor de "Los Olvidados", "Viridiana" y "Bella de día", acaba de terminar una de sus obras más personales y atrevidas.

Se trata de una película de aventuras. Por lo que se refiere a la forma se ha inspirado Buñuel, libremente, en las novelas picarescas españolas del siglo dieciséis. Dos hombres, medio vagabundos, medio peregrinos, tratan de ir a Santiago de Compostela. Durante el viaje irán encontrando, por casualidad, toda una serie de personajes truculentos, violentos y extravagantes; vivirán aventuras misteriosas, eróticas, a veces sobrenaturales, conservando en todo momento, a pesar de los obstáculos, la firme decisión de llegar a Santiago de Compostela.

"La Via Láctea" será la narración de ese viaje extraordinario. Es imposible describir los múltiples episodios de esa larga peregrinación. Pero puede decirse, que, desde el principio, no parecen contar para esos viajeros, ni el tiempo ni el espacio. Pasarán indiferentemente de un lugar a otro, de un siglo al otro. Asisten al sorprendente duelo entre dos teólogos del siglo diecisiete, poco después de haber abandonado las orgías místicas y noctámbulas de una secta de herejes españoles del siglo cuarto de nuestra era. Encontrarán también a Jesucristo y a sus discípulos, antes de que les expliquen en un albergue español, el misterio de la Inmaculada Concepción. Desafía a Dios en plena tempestad, mientras que el Marqués de Sade, en las mazmorras de su castillo, sigue torturando y blasfemando.

Pero por encima del tema de las herejías, que sirve de telón de fondo, el viaje adquiere de pronto una nueva dimensión. A través de peligros y prodigios, con imágenes fantásticas e inesperadas ocurrencias, los viajeros buscan con impaciencia ese punto fijo y sólido, donde exista certidumbre. Pero dicha certidumbre se aleja en el mismo momento en que parecía concretarse.

Al final de un viaje en el que no se columbra el término, que no acabará nunca, los hombres encuentran en cierto lugar esa cosa ambigua y temible que iban buscando y es posible que sea la verdad.

THE MILKY WAY

THE STORY

La Voie Lactée is the latest film by Luis Buñuel. Forty years after Un chien andalou, the director of Los Olvidados, Viridiana and Belle de Jour has just completed one of his most personal and daring works.

It is an adventure film. Its form is inspired by the picaresque Spanish novels of the sixteenth century. Two men, half tramps, half pilgrims, are on their way to Compostello in Spain. On their journey they meet a whole assortment of people, some truculent, some violent, some weird; they have adventures, some mysterious, some erotic, some even supernatural; but whatever obstacles they encounter they never lose their dogged determination to reach their goal.

La Voie Lactée tells the story of their strange journey. It would not be possible to describe all its episodes here. From the very start, time and space seem to lose their meaning for the two men. They move indiscriminately from one place to another and from one century to another. They witness a surprising duel between two seventeenth-century theologians, having only just left the mystic nocturnal orgies of a sect of Spanish heretics who flourished in the fourth century A.D. They meet Christ himself and his disciples, and are then given an explanation, in an extraordinary Spanish inn, of the mystery of the Immaculate Conception. They defy God in the middle of a storm, while the Marquis de Sade, in the dungeons of his chateau, tirelessly carries on his cruel and blasphemous pursuits.

Beyond the theme of heresy which dominates the film, the journey quickly takes on an entirely new dimension. Amid the dangers and the marvels, the fantasy and the unexpected twists, it becomes an impatient quest for a fixed point of reference, a certainty of some kind. And this certainty always slips away just when it seems to be within reach.

At the end of a journey which has no end and can never have an end, lies the ambiguous yet formidable something for which the two men are no doubt searching - Truth?

DIE MILCHSTRASSE

INHALT

Die Milchstrasse ist der letzte Film Luis Bunuels. Vierzig Jahre nach *Le chien andalou* hat der Autor von *Los Olvidados*, *Viridiana* und *Belle de Jour* eines seiner persönlichsten und kühnsten Werke vollendet.

Es ist ein Abenteuerfilm. Die Form der Erzählung ist frei an die spanischen Schelmenromane des sechzehnten Jahrhunderts angelehnt. Zwei Männer, halb Vagabunden, halb Pilger, begeben sich nach Santiago de Compostela in Spanien. Zufällig treffen sie unterwegs eine Reihe von wilden, ungestümen, merkwürdigen Leuten; sie erleben mysteriöse, erotische, manchmal übernatürliche Abenteuer, bewahren dabei aber immer, inmitten der Hindernisse, die verbissene Entschlossenheit, ans Ziel zu gelangen.

Die Milchstrasse ist die Schilderung ihrer merkwürdigen Reise. Man kann die vielfältigen Episoden dieser Wanderung gar nicht beschreiben. Man kann sagen, dass vom Aufbruch an Zeit und Raum für die beiden Männer nicht mehr zu existieren scheinen. Teilnahmslos ziehen sie von Ort zu Ort, von einem Jahrhundert zum anderen. Sie erleben das überraschende Duell zweier Theologen des siebzehnten Jahrhunderts, kurz nachdem sie die mysteriösen nächtlichen Orgien einer Sekte spanischer Ketzer des vierten nachchristlichen Jahrhunderts verlassen haben. Sie begegnen Christus selbst und seinen Jüngern, ehe sie sich in einer aussergewöhnlichen spanischen Herberge das Geheimnis der Unbefleckten Empfängnis erklären lassen. Sie trotzen Gott in Gewitterstürmen, während der Marquis de Sade im Verlies seines Schlosses nicht müde wird, zu foltern und Gott zu lästern.

Sehr rasch gewinnt diese Reise, selbst über das Thema der Ketzerei, das den Hintergrund des Films bildet, hinaus, eine ganz andere Dimension. Sie wird durch Gefahren und Wunder, phantastische Bilder und unerwartete Grillen zur ungeduldigen Suche nach einem festen Punkt, einer Gewissheit. Und diese Gewissheit entweicht in dem Augenblick, in dem man sie zu fassen glaubt.

Am Ende einer Reise, die kein Ende hat und nie ein Ende finden wird, steht irgendwo etwas zweideutiges und furchtbares, das die beiden Männer wahrscheinlich suchten, und das ist vielleicht die Wahrheit.